



Operating Instructions

GB

Bedienungsanleitung

D

Instructions d'utilisation

F

Instrucciones de uso

E

Betjeningsvejledning

DK

For Your Safety

Working safely with this tool is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed.

- Before each use, check the unit for full functional capability. If the functional capability is not ensured or if damage is detected, the unit should not be used.
- Do not make any construction changes to the unit.
- Use only suitable jaws for the springs. Ensure that the spring is positioned correctly in the jaw. The centre line of the spring must be centered in both jaws.
- When compressing the spring, the spring windings should not come in contact with each other.
- Use air wrench only with the supplied torque stick (Safety key) which has a torque limit of max. 100 Nm.
- Air wrench torque limit 180 Nm.
We recommend using an air ratchet instead.

Operation Advice

The coil spring compressor is exclusively for compressing Wishbone and Multilink System springs. Any other or further use is considered not as intended.

Specifications

Wishbone and Multilink System Coil Spring Compressor

including standard jaws $\varnothing 90-120$ mm and a 100 Nm torque stick.

Article no.:	13.0001
Maximum load:	2,500 kg (25,000 N)
Minimum distance:	96 mm
Maximum distance:	220 mm
Maximum travel:	124 mm
Torque stick, limit:	10 kg (100 Nm)
Dimensions body (D x L):	$\varnothing 29 \times 225-280$ mm
Dimensions torque stick (D x L):	$\varnothing 27 \times 180$ mm
Weight body:	0.64 kg
Weight torque stick:	0.26 kg

Standard Accessories:

Torque stick (Safety key), 100 Nm	13.0001.05
Jaws, $\varnothing 90-120$ mm (2 pieces)	13.0001.15



Special Accessories






Special purpose jaws delivered on request

Jaw $\varnothing 120-140$ mm

13.0001.19



Operation Advice

-  Before placing the coil spring compressor onto the spring, lift the vehicle until the wheel is completely free from the ground.
- Place the spring compressor inside the spring and mount the lower jaw as low as possible between two spring windings. Make sure to use the right size of jaws.
 Make sure that the spring is clean where the jaws are mounted on the windings. Wipe away grease and dirt
- Place the higher jaw as high as possible in the spring windings to press as many spring windings as possible.
- Take care that the seating of the spring windings in the jaws is correct.
- Hold on to the upper jaw until the spring compressor is firmly fixed.
- Press the spring together by turning the spindle with an air wrench or a ratchet spanner.
 Use air wrench only with the supplied torque stick (Safety key) which has a torque limit of max. 100 Nm.
-  Air wrench torque limit 180 Nm.
We recommend using an air ratchet instead.
-  Additional compression is not possible when the windings of the spring are in contact with each other.
Do not continue to drive when the upper or lower travel ends are reached.
- Spring and spring compressor is removed.
- Release the coil spring compressor and remove it.

Maintenance and Cleaning

- Always keep the unit clean.
- For all inquiries please include the serial number in all cases.
- Grease the guide spindle if necessary, however at least every six months. Clean the spindle before greasing.
Recommended grease: graphite grease.

Guarantee

This tool carries a guarantee according to current law.

Subject to change without notice

Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

- Vor jeder Benutzung das Gerät auf seine volle Funktionsfähigkeit untersuchen. Ist die Funktionsfähigkeit nicht gewährleistet oder werden Schäden festgestellt, darf das Gerät nicht verwendet werden.
- Nehmen Sie keine bauartbedingten Veränderungen an dem Gerät vor.
- Nur geeignete Federhalter für die Federn einsetzen. Auf korrekten Sitz der Federwindungen in den Federhaltern achten, d.h. die Federmittelachse muss genau im Zentrum der Federhalter liegen.
- Beim Spannen der Feder dürfen sich die Federwindungen nicht berühren.
- Druckluftschrauber nur mit der mitgelieferten Drehmomentstange (Safety key) max. 100 Nm verwenden.
- Schlagschrauber nur mit max. 180 Nm Drehmoment verwenden. Es empfiehlt sich jedoch statt Schlagschrauber einen Luft-Ratschenschrauber, zu verwenden.

Anwendung

Der Federspanner ist ausschließlich zum Spannen und Entspannen von Federn in Doppelquerlenker- und Multilink- Radaufhängungssystemen bestimmt. Jede andere oder darüber hinaus gehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Gerätekenneerte

Federspanner für Doppel-Querlenker- und Multi-Link-Radaufhängung

Komplett mit 2 Federhaltern Ø90-120 mm und 100 Nm Drehmomentstange.

Artikelnummer:	13.0001
Max. Druckkraft:	2500 kg (25000 Nm)
Min. Spannweite:	96 mm
Max. Spannweite:	220 mm
Max. Federweg:	124 mm
Bruchlast, Drehmomentstange:	10 kg (100 Nm)
Abmessungen, Federspanner (Ø x L):	Ø29 x 225-280 mm
Abmessungen, Drehmomentstange (Ø x L):	Ø27 x 180 mm
Gewicht, Federspanner:	0,64 kg
Gewicht, Drehmomentstange:	0,26 kg

Standard-Zubehör:

Drehmomentstange (Safety key), 100 Nm	13.0001.05
Federhalter Ø90-120 mm (2 Stück)	13.0001.15



Sonderzubehör






Spezialfederhalter auf Anfrage lieferbar

Federhalter Ø120-140 mm

13.0001.19



Bedienungsanleitung

-  Vor Ansetzen des Federbeinspanners an der Feder das Fahrzeug mit einem Wagenheber aufheben, damit das Rad völlig frei hängt.
- Federspanner innen in der Feder anbringen und der untere Federhalter zwischen zwei Federwindungen so tief wie möglich ansetzen. Überprüfen, dass die richtige Federhaltergröße verwendet wird.
 Die Federwindungen an der der Federspanner angesetzt wird müssen sauber sein. Fett und Schmutz abwischen.
- Der obere Federhalter zwischen zwei Federwindungen so hoch wie möglich ansetzen damit möglichst viele Federwindungen gespannt werden.
- Auf korrekten Sitz der Federwindungen in den Federhaltern achten.
- Der obere Federhalter stützen, bis das Spannen eingeleitet wird.
- Mit einem Druckluftschrauber oder einer Ratsche den Spindel drehen und die Feder spannen.
 Druckluftschrauber nur mit der mitgelieferten Drehmomentstange max. 100 Nm verwenden.
-  Schlagschrauber nur mit max. 180 Nm Drehmoment verwenden. Es empfiehlt sich jedoch statt Schlagschrauber einen Luft-Ratschenschrauber, zu verwenden.
-  Spätestens das Spannen einstellen, wenn sich die Federwindungen berühren. Nie die maximale/minimale Spannweite oder Federweg überschreiten. Sofort stoppen.
- Feder und Federspanner lassen sich jetzt ausbauen.
- Federspanner entspannen, bis dieser von der Feder genommen werden kann.

Wartung und Pflege

- Gerät stets sauber halten
- Bei allen Rückfragen und bitte unbedingt die Seriennummer des Gerätes angeben
- Führungsspindel bei Bedarf einfetten, mindestens jedoch alle 6 Monate. Spindel vor dem Schmieren reinigen.
Empfohlenes Schmiermittel: Grafitfett

Gewährleistungsverpflichtungen

Für dieses Gerät leisten wir Garantie auf Material- und Herstellungsfehler nach geltendem Recht.

Änderungen vorbehalten

Pour votre sécurité

Il n'est possible de travailler en toute sécurité avec cet outil que lorsque la notice d'utilisation et de sécurité a été entièrement lue et que les instructions qu'elle contient sont rigoureusement respectées.

- Avant chaque utilisation, vérifier que l'outil est en état de fonctionner. Si ce n'est pas le cas ou si un défaut est constaté, l'outil ne doit pas être utilisé.
- N'apporter aucune modification de construction à l'outil.
- Utiliser uniquement les mâchoires adaptées au ressort. Assurez-vous que le ressort est correctement positionné dans les mâchoires. L'axe du ressort doit être centré par rapport aux deux mâchoires.
- Lors de la compression du ressort, les spires du ressort ne doivent pas entrer en contact les unes avec les autres.
- L'utilisation de clé pneumatique doit se faire uniquement avec le limiteur de couple (embout de sécurité) dont la limite de couple est de 100 Nm maximum.
- Clé à chocs pneumatique couple maximal 180 Nm.
Nous recommandons d'utiliser de préférence une clé à cliquet pneumatique.

Conseil d'utilisation

Le compresseur de ressort est destiné exclusivement à comprimer les suspensions triangulées ou multibras. Toute autre utilisation n'est pas prévue.

Caractéristiques

Compresseur de ressort pour suspensions multibras et triangulées

Incluant 2 mâchoires Ø90-120 mm et un embout limiteur de couple 100 Nm.

Référence:	13.0001
Capacité Maximale :	2,500 kg (25,000 N)
Écartement Minimal :	96 mm
Écartement Maximal:	220 mm
Course:	124 mm
Embout limiteur de couple :	10 kg (100 Nm)
Dimensions du corps (D x L):	Ø29 x 225-280 mm
Dimensions de l'embout limiteur (D x L):	Ø27 x 180 mm
Poids du corps seul:	0.64 kg
Poids du limiteur de couple:	0.26 kg

Accessoires standards:

Embout limiteur de couple 100 Nm	13.0001.05
Mâchoires, Ø90-120 mm (la paire)	13.0001.15








Accessoires spéciaux

Mâchoires spécifiques livrées sur demande

Mâchoire Ø120-140 mm	13.0001.19
----------------------	------------



Instructions d'utilisation

-  Avant de placer le compresseur sur le ressort, lever le véhicule jusqu'à ce que la roue ne touche plus du tout le sol.
- Placer le compresseur de ressort à l'intérieur et monter la mâchoire inférieure aussi bas que possible entre deux spires du ressort. Assurez-vous d'utiliser la taille de mâchoire adaptée.
 Assurez-vous que le ressort est propre à l'endroit où les mâchoires touchent les spires. Nettoyer les saletés.
- Placer la mâchoire supérieure aussi haut que possible entre deux spires du ressort pour comprimer autant de spires que possible.
- Vérifier que les spires ont une assise correcte dans les mâchoires.
- Maintenir la mâchoire supérieure jusqu'à ce que le compresseur de ressort soit fermement fixé.
- Compresser le ressort en tournant l'axe avec une clé pneumatique ou une clé à cliquet
 L'utilisation de clé pneumatique doit se faire uniquement avec le limiteur de couple (embout de sécurité) dont la limite de couple est de 100 Nm maximum.
-  Clé à chocs pneumatique couple maximal 180 Nm.
Nous recommandons d'utiliser de préférence une clé à cliquet pneumatique.
-  Il n'est pas possible de continuer la compression lorsque les spires du ressort sont en contact les unes avec les autres.
Ne pas continuer à actionner lorsque les butées hautes ou basses sont atteintes.
- Retirer le ressort et le compresseur de ressort
- Relâcher le compresseur de ressort et le retirer.

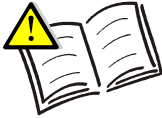
Maintenance et nettoyage

- Toujours garder l'outil propre.
- Pour toute demande, veuillez préciser le numéro de série
- Graisser l'axe au moins tous les six mois ou plus souvent si nécessaire. Nettoyer l'axe avant de le graisser.
Graisse recommandée : Graisse au graphite.

Garantie

Cet outil est garanti selon la loi en vigueur.

Peut être soumis à modifications sans préavis.

Para vuestra seguridad

Es posible trabajar en toda seguridad con esta herramienta únicamente cuando la noticia de utilización y de seguridad esté leída y que las instrucciones que contiene estén respetadas rigurosamente.

- Antes cada utilización, verificar que la herramienta está en estado de funcionar . Si no es el caso o si un defecto esta constatado, la herramienta no tiene que ser utilizada.
- No hacer ninguna modificación de construcción a la herramienta.
- Utilizar únicamente las mordazas adaptadas al muelle. Asegurarse que el muelle este correctamente posicionado en las mordazas. El eje del muelle tiene que estar centrado.
- Durante la compresión del muelle, las espiras del muelle no tienen que entrar en contacto las unas con las otras.
- La utilización de llave neumática tiene que hacerse únicamente con el limitador de par (pieza terminal de seguridad) en el que el limite de par es de 100 Nm max.
- Llave a choque neumatica par maximo 180 nm.
Os recomendamos utilizar de preferencia una llave de trinquete neumatica.

Consejo de utilización

El compresor de muelle está destinado exclusivamente a comprimir las suspensiones de triangulación o de multe vástagos. Toda otra utilización no está prevista.

Características

Compresor de muelles para suspensiones multe vástagos y de triangulación
Incluyendo 2 mordazas Ø90-120 mm y una pieza de limitador de par 100 Nm

Referencia:	13.0001
Capacidad max:	2500 kg (25000 Nm)
Separación min:	96 mm
Separación max:	220 mm
Recorrido:	124 mm
Pieza limitador de par:	10 kg (100 Nm)
Dimensión de cuerpo:	Ø29 x 225-280 mm
Dimensión de la contera limitadora:	Ø27 x 180 mm
Peso del cuerpo único:	0,64 kg
Peso del limitador de par:	0,26 kg

Accesorios estándar:

Pieza limitadora de par	13.0001.05
mordazas Ø90-120 mm (el par)	13.0001.15



Accesorios especiales






Mordazas específicas encargadas únicamente sobre demanda

mordaza Ø120-140 mm

13.0001.19



Instrucciones de uso

-  Antes de colocar el compresor sobre el muelle, levantar el vehículo hasta que la rueda no toque más el suelo
- Colocar el compresor de muelle al interior del muelle y montar la mordaza inferior lo más bajo posible entre las espiras del muelle. Asegurarse de utilizar la talla de mordaza adaptada.
 Asegurarse que el muelle esté limpio en el sitio en el que las mordazas tocan las espiras. Limpiar las suciedades.
- Colocar la mordaza superior lo más alto posible entre las espiras del muelle, para comprimir lo más espiras posible.
- Verificar que las espiras tengan un asiento correcto en las mordazas.
- Mantener la mordaza superior hasta que el compresor de muelle esté fijado muy fuerte.
- Comprimir el muelle girando el eje con una llave neumática o una llave de trinquete.
 La utilización de llaves neumáticas tiene que hacerse únicamente con el limitador de par (pieza Terminal de seguridad) en el que el límite de par es de 100 Nm max
-  Llave a choque neumática par máximo 180 nm.
Os recomendamos utilizar de preferencia una llave de trinquete neumática.
-  No es posible continuar la compresión cuando las espirales del muelle están en contacto las unas con las otras. No hay que continuar a accionar cuando las paradas altas y bajas están tocadas.
- Retirar el muelle y el compresor de muelle.
- Destacar el compresor de muelle y quitarlo.

Mantenimiento y limpieza

- Siempre conservar la herramienta limpia.
- Para toda demanda, gracias de especificar el número de serie.
- Engrasar el eje al menos todos los seis meses o mas a menudo si necesario. Limpiar el eje cada seis meses antes de engrasarlo.
Grasa recomendada: grasa al grafito.

Garantía

Esta herramienta está garantizada según la ley en vigor.

Puede estar sometido a modificación sin preaviso

Sikkerhedsinstruks



Før at opnå sikkert arbejde med fjederspænderen bør denne sikkerhedsinstruks og hele brugsanvisningen læses grundigt igennem før brug, og de nævnte anvisninger skal overholdes.

- Kontroller fjederspænderen for korrekt funktion, før den tages i brug. Fjederspænderen må kun benyttes, hvis den fungerer korrekt og ikke er defekt.
- Gennemfør ingen konstruktionsmæssige ændringer på fjederspænderen.
- Benyt kun egnede fjederholdere til fjedrene. Fjederen skal placeres korrekt i fjederholderen, dvs. centreret i forhold til fjederholderens midterakse.
- Fjedervindingerne må ikke berøre hinanden, når fjederen spændes.
- Luftnøgle må kun anvendes sammen med tilhørende momentstang (Safety key), som har en begrænsning på max. 100 Nm.
- Slagnøgle må max. have et moment på 180 Nm. Det anbefales dog i stedet at bruge luft-skraldenøgle.

Anvendelse

Fjederspænderen er udelukkende beregnet til af- og påmontering af Wishbone og multilinksystem fjedre. Al anden form for brug falder uden for det beregnede anvendelsesområde.

Tekniske data

Wishbone og multilinksystem fjederspænder

Leveres komplet med 2 stk. fjederholdere Ø90-120 mm samt momentstang med 100 Nm begrænsning.

Varenummer:	13.0001
Max trykkraft:	2500 kg (25000 Nm)
Min. afstand:	96 mm
Max. afstand:	220 mm
Max. vandring:	124 mm
Momentstangens begrænsning:	10 kg (100 Nm)
Dimensioner, fjederspænder (D x L):	Ø29 x 225-280 mm
Dimensioner, momentstang (D x L):	Ø27 x 180 mm
Vægt, fjederspænder:	0,64 kg
Vægt, momentstang:	0,26 kg

Standardtilbehør:

1 stk. momentstang (Safety key), 100 Nm	13.0001.05
2 stk. fjederholdere, Ø90-120 mm	13.0001.15









Specialtilbehør

Special fjederholdere leveres efter bestilling

Fjederholder, Ø120-140 mm	13.0001.19
---------------------------	------------



Betjeningsvejledning

-  Før fjederspænderen monteres i fjederen, skal bilen løftes således at hjulet hænger fuldstændig frit.
- Sæt fjederspænderen indvendigt i fjederen og monter nederste fjederholder imellem to fjedervindinger, så langt nede i fjederen som muligt. Vær opmærksom på at korrekt størrelse fjederholder anvendes.
 Det er vigtigt, at fjederen er ren på vindingerne, hvor fjederholderen monteres. Tør fedt og smuds væk.
- Monter øverste fjederholder så højt oppe i fjedervindingerne som muligt, således at størst mulige antal fjedervindinger sammenpresses.
- Kontroller, at fjedervindingerne er placeret rigtigt i fjederholderne.
- Hold på øverste fjederholder, indtil fjederspænderen har fat.
- Pres fjederen sammen ved at dreje spindelen med skralde- eller luftnøgle. Luftnøgle må kun anvendes sammen med tilhørende momentstang, som har en begrænsning på max. 100 Nm.

-  Slagnøgle må max. have et moment på 180 Nm. Det anbefales dog i stedet at bruge luft-skraldenøgle.
-  Vær opmærksom på at tilspændingen af fjederen stoppes, senest når fjedervindingerne berører hinanden.
-  Hvis yderstillingerne i fjeder eller fjederspænder nås, skal bevægelsen omgående stoppes.
- Fjeder og fjederspænder kan nu afmonteres.
- Fjederspænderen løsnes og afmonteres.

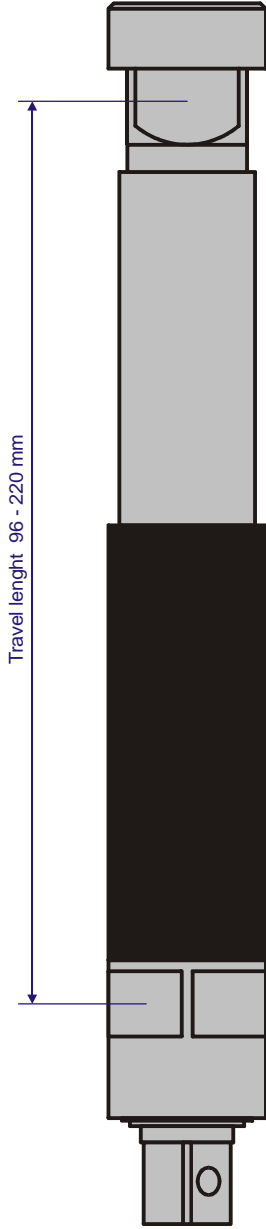
Vedligeholdelse og pleje

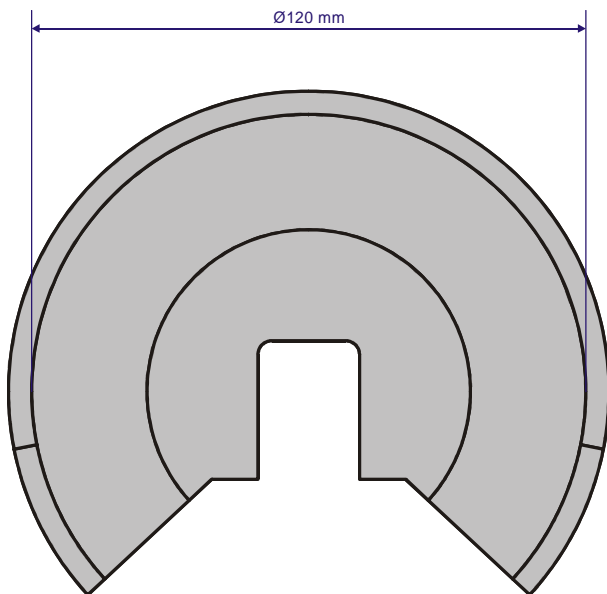
- Fjederspænderen skal altid være ren.
- Det er vigtigt at angive fjederspænderens serienr., hvis der er spørgsmål til værktøjet.
- Smør spindlen efter behov, dog mindst hver 6. måned. Afrens spindelen før smøring.
Anbefalet smøring: grafit-fedt

Service og reparation

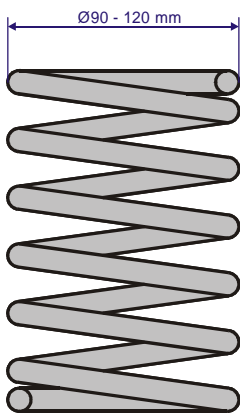
Scangrip yder garanti og reklamationsret i henhold til gældende lovgivning.

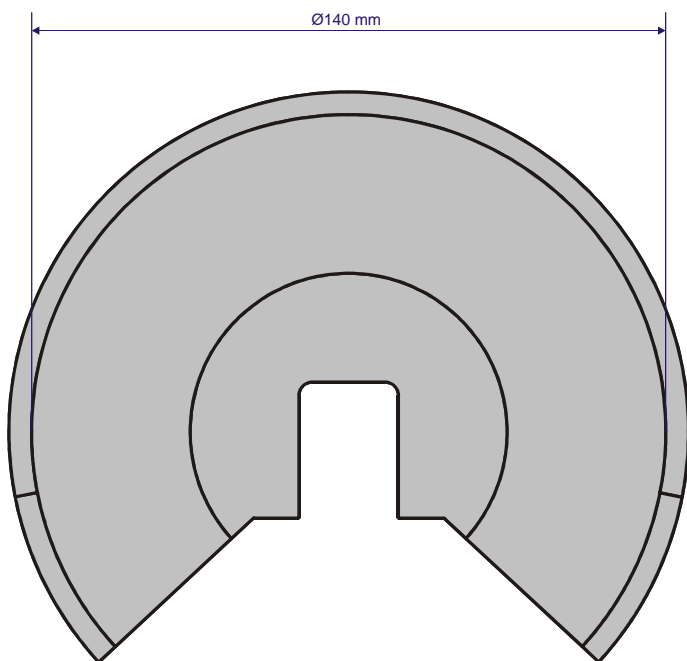
Ret til ændringer forbeholdes



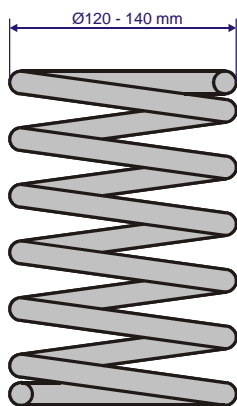


Standard Jaw $\varnothing 90 - 120$ mm
Article no. 13.0001.15





Special Jaw $\text{Ø}120 - 140 \text{ mm}$
Art. no. 13.0001.19





A FIRM GRIP SINCE 1906



MT20



Scangrip A/S
Rytterhaven 9
DK-5700 Svendborg
www.scangrip.com
scangrip@scangrip.com

Rev. 1.15
HHH/25.06.2009